

GRADUALE O.P.

ASH WEDNESDAY

AD RITUS INITIALES ET LITURGIAM VERBI

OFFICIUM

Sap 11:24-25, 27; Ț. Ps 56

I

M

i-se-ré-ris ★ ómni-um, Dó-mi-ne, et ni-hil o-

dí-sti e-ó-rum, quæ fe-cí-sti: dis-símu-lans peccá-ta hó-

mi-num propter pœ-ni-ténti-am, et par-cens il-

lis: qui-a tu es Dó-mi-nus De-us

no-ster. Ț. Mi-se-ré-re me-i De-us, mi-se-ré-re me-i: ★ quó-

ni-am in te confí-dit á-ni-ma me-a. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o,

et Spi-rí-tu-i Sancto. ★ Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et

semper, et in sæcu-la sæcu-ló-rum. A-men.

You have mercy upon all, O Lord, and hate none of the things which You have made, and overlook the sins of men for the sake of repentance and spare them for You are the Lord our God. Ț. Have mercy on me; O God, have mercy on me, for my soul trusts in You.

RESPONSORIUM

Ps 56:2; V. 4

I

M i-se- ré-re ★ me- i De- us,

mi-se- ré- re me- i:

quó- ni- am in te con- fí- dit á-

ni- ma me- a.

V. Mi-sit de cæ- lo,

et li- be- rá- vit me: de-dit in op-pró-

bri- um ★ con-culcán- tes

me.

Have mercy on me; O God, have mercy on me, for my soul trusts in You. V. He has sent forth from heaven and delivered me; He has made them a reproach who trod upon me.

TRACTUS

Ps 102:10; Ps 78:8-9

II

D

omi- ne,

* non se-cúndum pec-cá-

ta nostra

fá-ci-as no- bis:

neque se-cúndum i-niqui-

tá-tes no- stras

re-trí- bu- as no- bis.

Ÿ. Dó- mi- ne,

ne memí- ne-

ris i- ni-

qui- tá-tum nostrá-rum antiquá-

rum:

ci-to antí- ci-

pent nos mi-se-ri-córdi-æ tu-

æ,

qui- a páu- pe- res facti

sumus nimis. Ÿ. Ad-iu-va nos De- us sa-lu-tá-ris no-

ster: et propter gló-ri- am nómi-nis tu- i, Dómi- ne, lí- be- ra

nos:

et pro-pí- ti- us esto peccá-tis no- stris

*

prop- ter no- men tu-

um.

Deal not with us, O Lord, according to our sins; nor reward us according to our iniquities. V. Remember not, O Lord, our former iniquities; let Your mercies speedily prevent us, for we are becoming very poor. V. Help us, O God our Savior, and for the glory of Your name, O Lord, deliver us, and forgive us our sins for Your name's sake.

AD BENEDICTIONEM ET IMPOSITIONEM CINERUM

Dum celebrans principalis imponit cineres, cantantur:

ANTIPHONA

Cf. Ioel 2:13

I



mmu-té-mur ★ há-bi-tu, in cí-ne-re, et ci-lí-ci-o:
 ie-iuné-mus, et plo-ré-mus ante Dó-mi-num: qui-
 a mul-tum mi-sé-ri-cors est, di-mí-te-re peccá-ta
 no-stra, De-us no-ster.

Let us change our garments for ashes and sackcloth; let us fast and lament before the Lord; for our God is plenteous in mercy to forgive our sins.

ANTIPHONA

Ioel 2:7; Est 13:17

IV

ux-ta ★ vestí- bu-lum et al- tá- re plo- rá- bunt sa-cer-
dó- tes, et le-ví- tæ mi-nístri Dómi-ni et dí-
cent: Par-ce, Dómi-ne, par-ce pó-pu-lo tu- o: et ne
clau- das o-ra clamánti- um ad te, Dó- mi- ne.

Between the porch and the altar the priests and the Levites, the ministers of the Lord, shall weep and shall say: "Spare, O Lord, spare Your people, and shut not the mouths of those who cry to You, O Lord."

RESPONSORIUM

Vel:

Cf. Bar 3:2; V. Ps 78:9

II

E

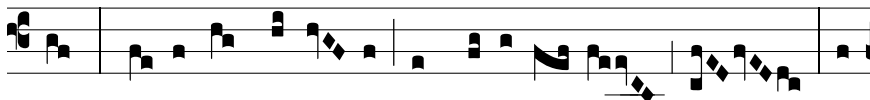
-mendé-mus ★ in mé- li- us quæ igno-rán- ter pec-



cá-vi- mus: ne sú-bi-to præ-occu-pá- ti di- e mortis, quæ-rá-



mus spá-ti- um poeni-ténti- æ, et inve-ní-re non possí-



mus: ★ At-ténde, Dómi- ne, et mi-se-ré- re, qui-



a peccá- vi- mus ti- bi. V. Peccá- vimus cum pá-tri-bus



no- stris: iniúste é-gimus, i-niqui-tá- tem fé- ci- mus. ★



At-ténde. Gló- ri- a. ★ At-tende.

Between the porch and the altar the priests and the Levites, the ministers of the Lord, shall weep and shall say: "Spare, O Lord, spare Your people, and shut not the mouths of those who cry to You, O Lord."

AD LITURGIAM EUCHARISTICAM

OFFERTORIUM

Ps 29:2; V. 3, 4

III

E

x-al-tá-bo te, ★ Dómi-ne, quó-ni-am su-

sce-pí-sti me, nec de-lectá-sti i-nimí-cos me-

os su-per me: Dó-mi-ne, clamá-vi

ad te, et sa-ná-sti me.

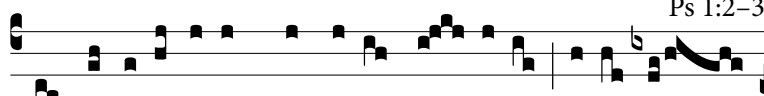
I will extol You, O Lord, for You have upheld me and have not made my enemies rejoice over me. O Lord, I have cried to You and You have healed me.

COMMUNIO

Ps 1:2-3

III

Q



ui me-di-tá-bi-tur ★ in le-ge Dó- mi-ni di- e ac



no- cte, da-bit fructum su- um in témpo-re su- o.

He who shall meditate upon the law of the Lord, day and night, shall bring forth his fruit in due season.